

**Zeitschrift:** Judaica : Beiträge zum Verstehen des Judentums  
**Herausgeber:** Zürcher Institut für interreligiösen Dialog  
**Band:** 66 (2010)  
  
**Artikel:** Simon Dubnows Verzeichnis der unentbehrlichen Bücher, zur Mitnahme im Handgepäck - 1922  
**Autor:** Bischitzky, Vera  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-961686>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Simon Dubnows

## Verzeichnis der unentbehrlichen Bücher, zur Mitnahme im Handgepäck – 1922

herausgegeben und kommentiert von Vera Bischoitzky

1921 begann Simon Dubnow in Petrograd, wie Sankt Petersburg seit dem Kriegsausbruch 1914 hiess, „beharrlich über Emigration nachzudenken“.<sup>1</sup> Immer wieder finden sich in seinen Erinnerungen und Tagebuchnotizen jener Zeit Schilderungen darüber, dass das Jahr 1921 für ihn unter dem Vorzeichen „des Auszugs aus dem ‘Haus der Sklaverei’“ stand.<sup>2</sup> Am 5. April 1921 beantragte er beim Kommissariat für Auswärtige Angelegenheiten schliesslich die Ausreise aus Sowjetrussland – zunächst nach Litauen, das seit 1918 unabhängige Republik war. Die ausführliche Begründung des Antrags, deren Kopie sich heute im Dubnow-Archiv des Central Archive for the History of the Jewish People (CAHJP) in Jerusalem befindet,<sup>3</sup> schliesst mit den Zeilen: „Aus diesem Grund bitte ich das Kommissariat für Auswärtige Angelegenheiten, mir gemeinsam mit meiner Frau Ida Dubnowa, 60 Jahre, die Ausreise nach Kowno<sup>4</sup> zu gestatten, wegen meines schlechten Gesundheitszustands wenn möglich in einem Abteilwagen.“<sup>5</sup> Des Weiteren bitte ich um die Erlaubnis, zusätzlich zur zugelassenen

---

1 SIMON DUBNOW, *Buch des Lebens, Erinnerungen und Gedanken. Materialien zur Geschichte meiner Zeit*, 3 Bde, ed. VERENA DOHRN, Bde I und III aus dem Russischen übersetzt von Vera Bischoitzky, Bd. II aus dem Russischen übersetzt von Barbara Conrad, Göttingen 2004-2005, Bd. II: 1903-1922, S. 327.

2 Ebenda.

3 2 Din-A-4-Seiten, Schreibmaschinendurchschläge mit handschriftlichen Notizen Simon Dubnows: *Dubnow-Archiv*, P1/10.

4 Kowno ist die russische Bezeichnung für das litauische Kaunas. Kaunas war seit 1920 die Hauptstadt der unabhängigen Republik Litauen.

5 В классном вагоне – *v klassnom wagone* – dieser Begriff lässt sich schwer übersetzen, gemeint ist wohl ein Abteilwagen. Im *Buch des Lebens* schildert S. Dubnow anschaulich, wie schwer es war, Fahrkarten für diese besseren Waggon zu bekommen. Nachdem er im April 1922 endlich im Besitz des Ausreisevisums war, versuchte er, „zwei Fahrkarten im Waggon des Kommissariats für die Durchreise nach Reval zu bekommen. Ein neues Hindernis: Personen, die nicht in offiziellem Auftrag ins Ausland reisen, brauchen eine Sondergenehmigung für die Reise in diesem Waggon. Mit Mühe, durch Vermittlung eines Angestellten, der mich kennt, gelang es mir, vom Vorgesetzten der Behörde die Genehmigung zu erhalten. Doch das garantiert noch nicht, dass man auch freie Plätze im Waggon findet“ (*Buch des Lebens* [Anm. 1], Bd. II, S. 359f.).

Menge an Kleidung, Wäsche und anderen Dingen die für meine Arbeit allernötigsten Bücher aus meiner Bibliothek mitnehmen zu dürfen, bis zu einem Gewicht von 30 Pud<sup>6</sup>.“

Monate des Wartens und der Ungewissheit folgten. Zu ihnen gesellte sich die Sorge um das Schicksal seines wissenschaftlichen Archivs, der persönlichen Korrespondenz, der politisch brisanten Tagebücher und der Bibliothek. „Ausser den Sorgen um einen Pass für mich und meine Frau peinigte mich die Sorge um das, was ich den ‘Pass für mein Archiv und meine Bibliothek’ nannte. Nach den sowjetischen Regeln liess man Bücher nur in begrenzter Anzahl aus Russland heraus und Manuskripte nur nach ihrer sorgfältigen Prüfung durch die Zensur.“<sup>7</sup> Eindringlich schildert Simon Dubnow in seinen Erinnerungen die Aufregungen jener Monate, das Anfertigen der unvermeidlichen Listen und immer wieder heisst es im Tagebuch: „Ich warte auf den Pass aus Moskau, warte auf Nachrichten über die Möglichkeit, die Bibliothek mit dem Archiv zu transportieren.“<sup>8</sup>

Am 9. April 1922 erhielt er schliesslich nach quälenden Monaten des Wartens und der Ungewissheit für sich und seine Frau die Auslandspässe. „Nach einem ganzen Jahr der ununterbrochenen Aufregungen erhielt der Leibeigene seine Entlassungsbescheinigung.“<sup>9</sup>

Am 24. April reiste das Ehepaar Dubnow aus Petrograd ab. Wie er später schilderte, empfand Simon Dubnow nicht das Gefühl „des Auszugs aus Ägypten“, ein häufig von ihm herangezogener Vergleich, sondern „der Flucht aus Sodom“.<sup>10</sup>

Im September 1922 reisten die Dubnows nach Berlin weiter, wo sie die nächsten elf Jahre ihres Lebens verbringen sollten, bevor sie im August 1933 erneut fliehen mussten und Riga zum Ziel ihres Exils wählten.

Seinen Aufzeichnungen über die in zehn grosse Holzkisten verpackte etwa 1000 Bände zählende Judaica-Bibliothek ist zu entnehmen, dass sie einige Monate später aus Russland nach Litauen herausgebracht werden konnte. 1925 liess S. Dubnow die Bücher schliesslich aus Kaunas nach Berlin kommen, wo er sie, des unsicheren Emigrantenstatus und der Wohnungsmisere wegen und nicht zuletzt aus Gründen der Geldnot an die Jüdische Gemeinde zu Berlin verkaufte.<sup>11</sup> Zwei Briefe der Jüdischen Gemeinde zu Berlin vom 27. März und vom 21. August 1925 an Simon Dubnow, die sich heute ebenfalls im Dubnow-Archiv in Jerusalem (CAHJP) befinden, belegen diesen Verkauf. Die Bücher, die im August 1925 der Bibliothek der Jüdischen Gemeinde in der Berliner Oranienburger Strasse 29 eingegliedert wurden, gelten heute als verschollen.

Etwas unübersichtlicher stellt sich die Situation seiner Handbibliothek dar, die Simon Dubnow zum Zwecke der Mitnahme im Handgepäck für die Ausreise auflistete, deren

---

6 Etwa 490 Kilogramm.

7 *Buch des Lebens* (Anm. 1), Bd. II, S.343.

8 *Buch des Lebens* (Anm. 1), Bd. II, S. 359.

9 Ebenda.

10 *Buch des Lebens* (Anm. 1), Bd. II, S. 361.

11 *Buch des Lebens* (Anm. 1), Bd. III, S. 105.

*Verzeichnis hier erstmals veröffentlicht wird und die einen Einblick in seine „Werkstatt“ ermöglicht. Es kann davon ausgegangen werden, dass er diese Arbeitsbibliothek 1922 aus Russland herausbrachte. So schreibt er in einem Tagebucheintrag vom 2. August 1922 aus seinem Zwischendomizil in der Nähe von Danzig, wo er den Sommer vor seiner Übersiedlung nach Berlin verbrachte: „Kürzlich erhielt ich aus Kowno ein Telegramm, dass meine Bücher aus Russland eingetroffen seien. Meine Fachliteratur ist also in Sicherheit. Offen bleibt noch immer die Frage nach dem Transport der übrigen Bücher, Manuskripte und anderer Sachen aus Kowno nach Berlin, wo es nicht leicht sein wird, bei dem furchtbaren Zustrom unserer intellektuellen Emigration, eine Wohnung zu finden ...“<sup>12</sup>*

*Diese „übrigen Bücher“ aus dem „Handgepäck“ haben ihren Weg nach Berlin gefunden, auch wenn sich darüber keine explizite Erwähnung findet. Im Zusammenhang mit dem Verkauf der Judaica-Bibliothek heisst es in seinen Erinnerungen: „So blieben mir, nachdem [...] meine Spezialbibliothek der Berliner Gemeinde übergeben war (etwa tausend Bände), einige hundert Bände, hauptsächlich Nachschlagewerke – Bücher, über denen sich allmählich ein Berg neuer Literatur türmte.“<sup>13</sup> Um eben diese „einige hundert Bände“ handelt es sich beim vorliegenden Text.*

*Wie durch ein Wunder hat ein Teil des Archivs von Simon Dubnow und damit auch die hier wiedergegebene Kopie der Bücherliste, die sich der Historiker 1922 für seine Unterlagen angefertigte, Zerstörung und Vernichtung überdauert und ist über Umwege an seinen heutigen Standort nach Jerusalem gelangt.*

*Anhand des im Folgenden angeführten Bücherverzeichnisses, das S. Dubnow anlässlich seiner Ausreise aus Sowjetrußland den Behörden vorlegen musste, können wir uns einen Eindruck von jenen Büchern machen, die ihm wichtige Quellen der Information und Inspiration für sein Werk waren.*

*Bei der Gestaltung der äusseren Form der Wiedergabe des Verzeichnisses haben folgende Überlegungen eine Rolle gespielt:*

*Zuerst werden sämtliche Titel in Transkription wiedergegeben (wobei die für Russische gültige wissenschaftliche Umschrift gewählt wurde), damit auch des Kyrillischen nicht mächtige Leser schnell einen Überblick und eine Vorstellung bekommen, um welche Autoren es sich jeweils handelt. In den Anmerkungen am Ende des Textes dann werden die Originalschreibweisen angeführt, auch bei den deutschsprachigen Büchern, falls Dubnow ungenau oder verkürzt zitiert hat.*

*Die Wiedergabe ist buchstabengetreu, auch sämtliche Unterstreichungen von der Hand Simon Dubnows wurden kenntlich gemacht.*

*Für die Erarbeitung der Kommentare für die hebräischsprachigen Textteile und wertvolle ergänzende bibliographische Informationen danke ich Stefan Schreiner.*

V. B.

---

12 *Buch des Lebens* (Anm. 1), Bd. III, S. 69.

13 *Buch des Lebens* (Anm. 1), Bd. III, S. 105.



Список рукописей и книг,  
включенных в каталог и библиографию.

1922

№	Название	Томов	Листов
1	Эггерс, Инжигуэнс, и др. Эггерс, и др.	16	40 фл.
2	Грасс, Geschichte der Juden	11	12 "
3	Wellhausen, Israelitische Geschichte	1	5 "
4	Киттел, Geschichte des Volkes Israel	2	
5	Бендзингер, Hebräische Archäologie	1	10 "
6	Кавтсх, Apokryphen und Pseudepigraphen	2	
7	Шкитер, Geschichte des jüdischen Volkes	3	3 "
8	Ренан, Histoire des Juifs, t. 1-2	1	
9	Мягко, История еврейского народа	1	10 "
10	Самmlung Judaica: Kimmell, Bendzinger, Staerk (no)	4	
11	Книги и документы по истории еврейского народа на русском языке: Мягко, Буахтер, Магнер, Кавтсх, Демур, Соколов (с Антисем), Монахон, До- мер, Буахтер и др. - всего 15 томов	15	5 "
12	Cornill, Israelitische Propheten	1	
13	Киттел, Alttestamentliche Wissenschaft in ihre Ergebnisse	1	1
14	Мейер, Papyrusfund von Elephantine	1	
15	Магнер, Византизм и христианство	1	1
16	Бендзингер, Бензин и Манах-История	1	
17	Берлинер, Geschichte der Juden in Rom	1	63 85 фл.

№	Название	Томов	Листов
18	Winkler, Keltische Schriftliche Texte	1	5 фл.
19	Steinbacher, Geschichte der Juden	1	
20	Joseph Flavius: Iudaeica, Roma, Antiqui	4	20 фл.
21	Эггерс, Chronica 1909-1918 и Иудейская война	11	
22	История еврейского народа, и др. и др., том I и II	2	7 "
23	Friedländer, History of the Jews in Russia	1	1
24	Персони и Кардуси, том I-3	3	5
25	Грасс-еггерс, том III	1	1
26	Lucas, Juden im II Jahrhundert	1	2
27	Kraus, Geschichte der Juden in Byzanz	1	
28	Киттел, Biblia Hebraica	2	3
29	Иудейская Библия, Библия еврейского народа	2	1
30	Иудейская Библия - Библия еврейского народа	12	12
31	Иудейская Библия - Библия еврейского народа	5	5
32	Иудейская Библия - Библия еврейского народа	2	3
33	Иудейская Библия - Библия еврейского народа	5	5
34	Иудейская Библия - Библия еврейского народа	2	2
35	Иудейская Библия - Библия еврейского народа	8	8
36	Иудейская Библия - Библия еврейского народа	3	3
		66	83



108 41  
Mod 421:

63 mm.	85 d 7 mm.
11	20

## Verzeichnis der unentbehrlichen Bücher, zur Mitnahme im Handgepäck\*

*Erste Seite*

Nr.	Titel	Anzahl der Bände	Gewicht
1.	Evrejskaja Enciklopedija, izd. Efrona, v pereplete <sup>1</sup>	16	40 Pfund
2.	<u>Graetz</u> , Geschichte der Juden <sup>2</sup>	11	12 "
3.	<u>Wellhausen</u> , Israelitische Geschichte <sup>3</sup>	1	
4.	<u>Kittel</u> , Geschichte des Volkes Israel <sup>4</sup>	2	5 "
5.	<u>Benzinger</u> , Hebräische Archäologie <sup>5</sup>	1	
6.	<u>Kautzsch</u> , Apokryphen und Peseudeigraphen <sup>6</sup>	2	10 "
7.	<u>Schürer</u> , Geschichte des jüdischen Volkes <sup>7</sup>	3	
8.	<u>Renan</u> , Istorija izrail'skogo naroda, vyp. 1-2 <sup>8</sup>	1	3 "
9.	<u>Turaev</u> , Istorija Drevnego Vostoka <sup>9</sup>	1	
10.	<u>Sammlung Göschen</u> : Hommel, Benzinger, Staerk (po drevnej istorii evrejskogo naroda) <sup>10</sup>	4	10 "
11.	<u>Knigi i brošuri po istorii drevnego Vostoka</u> na rus. jazyke: Turaev, Vinkler, Maspero, Nikol'skij, Delič', Solovejčik (s Atlasom), Kondamen, Lomer, Vipper i dr. – vsego 15 vypuskov <sup>11</sup>	15	
12.	<u>Cornill</u> , Israelischer Prophetismus <sup>12</sup>	1	
13.	<u>Kittel</u> , Alttestamentliche Wissenschaft in ihre Ergebnissen <sup>13</sup>	1	5 "
14.	<u>Meyer</u> , Papyrusfund von Elephantine <sup>14</sup>	1	
15.	<u>Pflejderer</u> , Voznikovenije christianstva <sup>15</sup>	1	
16.	<u>Senderlend</u> , Vetchij i Novyj Zavet <sup>16</sup>	1	
17.	<u>Berliner</u> , Geschichte der Juden in Rom <sup>17</sup>	1	
		63	85 fu.

---

\* Der Text folgt buchstabengetreu Simon Dubnows handschriftlichem Verzeichnis unter Beibehaltung eventueller Schreibfehler. Auch die Unterstreichungen stammen von Dubnow. Die von Dubnow abgekürzt zitierten Titel werden, sofern sie ermittelt werden konnten, in den Endnoten vollständig und gegebenenfalls korrigiert (einschliesslich Übersetzung) angeführt, und zwar nach der Ausgabe, die mit einiger Wahrscheinlichkeit von Dubnow benutzt worden ist. Für Titel in kyrillischer Schrift wurde die für das Russische gültige wissenschaftliche Umschrift gewählt; die kyrillische Schreibung folgt in den Endnoten.



*Zweite Seite*

18.	<u>Winkler</u> , Keilinschriftliches Textbuch <sup>18</sup>	1	5 "
19.	<u>Steinschneider</u> , Geschichtsliteratur <sup>19</sup>	1	
20.	<u>Josif Flavij</u> , Iudejskije drevnosti, Vojna, Apion <sup>20</sup>	4	
21.	<u>Evrejskaja Starina</u> 1909-1918 i „Litovskij Pinkos“ <sup>21</sup>	11	20 "
22.	<u>Istorija evrejskogo naroda</u> , izd. „Mir“, toma I i XI <sup>22</sup>	2	7 "
23.	<u>Friedländer</u> , History of the Jews in Russia <sup>23</sup>	1	1 "
24.	<u>Regesty i nadpisi</u> , toma 1-3 <sup>24</sup>	3	5 "
25.	<u>Rusko-evrejskij archiv</u> , tom III <sup>25</sup>	1	1 "
26.	<u>Lucas</u> , Juden im IV. Jahrhundert <sup>26</sup>	1	
27.	<u>Krauss</u> , Geschichte der Juden in Byzanz <sup>27</sup>	1	2 "
28.	<u>Kittel</u> , Biblia Hebraica <sup>28</sup>		3 "
29.	תורה נביאים וכתובים; Biblija malogo formata <sup>29</sup>	2	1 "
30.	תלמוד בבלי; Vavilonskij Talmud <sup>30</sup>	12	12 "
31.	מדרש רבה; Midraš Rabba <sup>31</sup>	5	5 "
32.	ספר האגדה; Agada Bjalika i Ravnickogo <sup>32</sup>	2	3 "
33.	דור דור ודורשיו; Geschichte der Tradition, Weiss <sup>33</sup>	5	5 "
34.	<u>Heiman</u> , אוצר האגדה; <u>Perla</u> , אגדה <sup>34</sup>	2	2 "
35.	דברי ימי ישראל – evrejskij perevod Istorii Greca <sup>35</sup>	8	8 "
36.	<u>Güdemann</u> , התורה והחיים <sup>36</sup>	3	3 "
		66 toma	83 fu.

*Dritte Seite*

37.	<u>Güdemann</u> , Quellenschriften <sup>37</sup>	1	1 "
38.	<u>Ben-Jacob</u> , אוצר הספרים: bibliografič. leksikon <sup>38</sup>	1	2 "
39.	<u>Ginzburg-Marek</u> , Evrejskie narodnye pesni <sup>39</sup>	2	2 "
40.	לידער-זאמעלבוך (מיט נאָטען) <sup>40</sup>		
41.	מורה נבוכים בהעתקה אלחריזי; שירי יהודה הלוי; הראב"ע; תחכמוני <sup>41</sup>	4	3 "
42.	יוסיפון, שבט יהודה, עמק הבכא, <u>Evrejskije letopisi</u> : שלשלת הקבלה, אגרות הרמב"ם, בן המלך והנזיר, נשמת חיים, יסוד יוסף, ציצית נובל צבי, תורת הקנאות, לקורות הגזרות, אהבת ציון <sup>44</sup> , יון מצולה, ארי נוהם ובחינת הקבלה; שולמן, שפת יהודית-אשכנאז <sup>45</sup>	15	3 "



43.	<u>Chassidiana</u> (chasidskije knigi i brošjuri na drevneevrejsk. jaz.) 72 nazvanija <sup>46</sup>	72	15 "
44.	<u>Bek-Brann</u> ? Evrejskaja istorija <sup>47</sup>	2	2 "
45.	<u>Dubnov</u> , Vseobščaja istorija evreev. Knigi 1-2-3, izd. 1901-1906 <sup>48</sup>	2	3 "
46.	" " Drevnjaja istorija, izd. 1910 <sup>49</sup>	1	2 "
47.	" Novejšaja istorija evr. naroda, izd. 1914 <sup>50</sup>	1	2 "
48.	" to-že " 1919 <sup>51</sup>	1	2 "
49.	" Učebnik evrejskoj istorii, časti 1-3. Raz. izd. <sup>52</sup>	3	2 "
50.	" Die jüdische Geschichte. Philosophischer Versuch <sup>53</sup>	1	
51.	" Grundlagen des Nationaljudentums <sup>54</sup>	1	2 "
52.	" Jewish history: an essay <sup>55</sup>	1	
		108 toma	41 fu.

#### *Vierte Seite*

53.	<u>Dubnov</u> , <u>אללגעמיינע יודישע געשיכטע</u> – 10 vypuskov 1920 <sup>56</sup>	10	5 "
54.	" Neueste Geschichte des jüdischen Volkes, Berlin 1920 <sup>57</sup>	2	3 "
55.	<u>Reif</u> , Russko-nemeckij-francuzko-anglijskij slovar <sup>58</sup>	1	5 "
56.	<u>Dombrovskij</u> , Pol'sko-russkij slovar <sup>59</sup>	1	2 "
57.	<u>Latinskij Slovar</u> <sup>60</sup>	1	2 "
		18	

- 
- 1 Еврейская энциклопедия Брокгауза и Эфрона = [Friedrich Arnold Brockhaus (1772-1823) & Ilja Abramowitsch Efron (1847-1917)], *Jüdische Enzyklopädie von Brockhaus und Efron*, gebunden, 16 Bde, Sankt-Peterburg 1906-1913.
  - 2 HEINRICH GRAETZ (1817-1891), *Geschichte der Juden. Von den ältesten Zeiten bis auf die Gegenwart. Aus den Quellen neu bearbeitet* (11 Bde, Leipzig 1853-1875, Ausgabe letzter Hand: Leipzig 1890-1909; russ. Übersetzung 1904-1907); gekürzte Ausgabe: *Volksthümliche Geschichte der Juden*, 3 Bde, 1888-1891 (russ. 1893).
  - 3 JULIUS WELLHAUSEN (1844-1918), *Israelitische und jüdische Geschichte*, Berlin 1894 (1922).
  - 4 RUDOLF KITTEL (1853-1929), *Geschichte des Volkes Israel*, Bd. I, Gotha 1912 (1921), Bd. II, Gotha 1909 (1922).

- 5 IMMANUEL BENZINGER (1865-1935), *Hebräische Archäologie* (= Grundriss theologischer Wissenschaften, Bd. 2,1), Freiburg i. Br. 1894 (Tübingen <sup>2</sup>1907).
- 6 EMIL KAUTZSCH (1841-1910), *Die Apokryphen und Pseudepigraphen des Alten Testaments*, 2 Bde, Tübingen 1900 (<sup>2</sup>1921).
- 7 EMIL SCHÜRER (1844-1910), *Geschichte des jüdischen Volkes im Zeitalter Jesu Christi*, 2 Bde, Leipzig 1886-1890; überarbeitet in 3 Bde, Leipzig 1901-1902 (<sup>5</sup>1920).
- 8 JOSEPH ERNEST RENAN (1823-1892), История израильского народа, вып. 1-2, Санкт-Петербург 1912 = *Histoire du peuple d'Israël*, 3 Bde, Paris 1887-1891 (dt.: *Geschichte des Volkes Israel*, 2 Bde, Berlin 1894).
- 9 BORIS ALEKSANDROVIČ TURAEV (1868-1920, Altorientalist), История Древнего Востока (*Geschichte des Alten Orients*), 2 Bde, Санкт-Петербург 1911 (<sup>3</sup>1916).
- 10 Sammlung Göschen: Hommel, Benziger, Staerk (по древней истории еврейского народа) (zur Geschichte des jüdischen Volkes in der Antike): FRITZ HOMMEL (1854-1936), *Geschichte des alten Morgenlandes* (= Sammlung Göschen; Bd. 43), Stuttgart 1895 (Berlin <sup>5</sup>1912); IMMANUEL BENZINGER (1865-1935), *Geschichte Israels bis auf die griechische Zeit* (= Sammlung Göschen, Bd. 231), Berlin 1904 (<sup>2</sup>1908); WILLY STAERK (1866-1946), *Die Entstehung des Alten Testaments* (= Sammlung Göschen, Bd. 272), Berlin 1905 (<sup>3</sup>1918); ders., *Neutestamentliche Zeitgeschichte*, 2 Bde (= Sammlung Göschen, Bde 325-326, Berlin 1907 (<sup>3</sup>1920)).
- 11 Книги и брошюры по истории древнего Востока на рус. языке: Тураев, Винклер, Масперо, Никольский, Делич, Соловейчик (с атласом), Кондамен, Ломер, Виппер и др. – всего 15 выпусков (Bücher und Broschüren zur Geschichte des orientalischen Altertums in russ. Sprache: Turaev, Vinkler, Maspero, Nikol'skij, Delič', Solovejčik (mit Atlas), Kondamen, Lomer, Vipper u. a. – insgesamt 15 Ausgaben): BORIS ALEKSANDROVIČ TURAEV (Bibliographie unter <http://www.egyptology.ru/personal/bibl-turaev.htm>). – HUGO WINCKLER (1863-1913, Altorientalist), russisch waren erschienen: Западная Азия в древние времена, in: G. GEL'MOL'T (ed.), История человечества, т. 3, Санкт-Петербург 1904 = *Das alte Westasien*, in: Hans F. Helmolt (ed.), *Weltgeschichte*, Bd. 3, Leipzig 1901; Вавилон, его история и культура, Санкт-Петербург 1913 = *Geschichte der Stadt Babylon*, Leipzig 1904; Вавилонская культура в ее отношении к культурному развитию человечества, Москва 1913 = *Die babylonische Kultur in ihren Beziehungen zur unsrigen: Ein Vortrag*, Leipzig <sup>2</sup>1902. – GASTON CAMILLE CHARLES MASPERO (1846-1916, Ägyptologe; russisch erschienene Werke unter: [http://ru.wikipedia.org/wiki/Масперо,\\_Гастон](http://ru.wikipedia.org/wiki/Масперо,_Гастон)). – NIKOLAJ MIČAJLOVIČ NIKOL'SKIJ (1877-1959, Historiker und Orientalist), möglicherweise: Царь Давид и псалмы (*König David und die Psalmen*), Санкт-Петербург 1908, Древний Израиль (*Das alte Israel*), Москва 1911 (<sup>2</sup>1922), Вавилон и Библия (*Babel und Bibel*) (= Критическое обозрение, кн. 8 / Kritische Rundschau, Bd. 8), Санкт-Петербург 1909, und / oder Древний Вавилон (*Das alte Babylon*), Москва 1913. – Делич': entweder FRANZ JULIUS DELITZSCH (1813-1890; Alttestamentler und Verfechter der Judenmission) oder FRIEDRICH DELITZSCH (1850-1922, Assyriologe). – МАКС АЛ'БЕРТОВИČ СОЛОВЕЙЧИК, Очерки по еврейской истории и культуре (историческая хресто-

- матия); том 1: Библейский период (*Studien zur jüdischen Kulturgeschichte [Historische Chrestomathie]*, Bd. I: *Die biblische Zeit*), ed. M. I. Kulischer & L. A. Sev, Sankt-Peterburg 1912; Историко-географический атлас Палестины (*Atlas zur Geschichte und Geographie Palästinas*), Sankt-Peterburg 1913. – ALBERT CON-DAMIN (1862-1940, Herausgeber des 1909 begründeten *Bulletin des religions babyloniennes et assyriennes*), russisch erschien war sein Вавилон и Библия (*Babel und Bibel*), Sergijev Posad 1912. – ROBERT JURJEVIČ VIPPER (1859-1954, Historiker), möglicherweise: Древний Восток и Эгейская культура (*Der Alte Orient und die ägäische Kultur*), Moskva 1913.
- 12 CARL HEINRICH CORNILL (1854-1920, Alttestamentler), *Der israelitische Prophetismus. In fünf Vorträgen für gebildete Laien geschildert*, Straßburg 1894 (<sup>13</sup>1920).
  - 13 RUDOLF KITTEL, *Die Alttestamentliche Wissenschaft in ihren wichtigsten Ergebnissen mit Berücksichtigung des Religionsunterrichts*, Leipzig 1910 (41920).
  - 14 EDUARD MEYER (1855-1930; Althistoriker, Ägyptologe und Altorientalist), *Der Papyrusfund von Elephantine. Dokumente einer jüdischen Gemeinde aus der Perserzeit und das älteste erhaltene Buch der Weisheitsliteratur*, Leipzig 1912.
  - 15 ОТТО Пфлейдерер, Возникновение христианства, Sankt-Peterburg 1910 = ОТТО PFLEIDERER (1839-1908, Theologe), *Die Entstehung des Christentums*, München 1905.
  - 16 И. Сендерленд, Библия или Священные книги Ветхого и Нового Завета. Их происхождение, развитие и характер, Sankt-Peterburg 1907 = JABEZ THOMAS SUNDERLAND (1842-1936, unitarischer Theologe), *The Bible: Its Origin, Growth and Character*, New York / London 1893 (russ.).
  - 17 ABRAHAM BERLINER (1833-1915, Theologe und Historiker), *Geschichte der Juden in Rom. Von der ältesten Zeit bis zur Gegenwart*, Frankfurt a. M. 1893.
  - 18 HUGO WINCKLER (1863-1913, Altorientalist), *Keilinschriftliches Textbuch zum Alten Testament* (= Hilfsbücher zur Kunde des alten Orients, Bd. 1), Leipzig 1892.
  - 19 MORITZ STEINSCHNEIDER (1816-1907, Bibliograph), *Die Geschichtsliteratur der Juden*, Frankfurt a. M. 1905.
  - 20 JOSEPHUS FLAVIUS (um 37/8-nach 100), Иудейские древности (*Jüdische Altertümer*), übers. von M. Samuilov, 3 Bde, Sankt-Peterburg 1779-1783 (<sup>2</sup>1896-1899) / übers. von G. G. Genkel', 2 Bde, Sankt-Peterburg 1900; Иудейская война (*Der Jüdische Krieg*), übers. von M. Alekseev, 2 Bde, Sankt-Peterburg 1786-1887 (<sup>2</sup>1804-1818, <sup>3</sup>1893) / übers. von Ja. L. Čertok, Sankt-Peterburg 1900; Против Апиона (*Gegen Apion*), übers. von Ja. I. Izrail'son, Sankt-Peterburg 1895.
  - 21 Еврейская Старина (*Evrejskaja Starina* / *Jüdische Altertümer*) 1 (1909) – 10 (1918); Областной пинкос Ва'ада главных еврейских общин Литвы (*Protokollbuch des Rates der Grossgemeinden Litauens*), hebräischer Text mit russischer Übersetzung von I. Tuwim & S. Dubnow, Sankt-Peterburg 1909-1918 (= Beilage zur *Evrejskaja Starina*; Separatdruck: פנקס מדינת ליטא, ed. S. Dubnow, Berlin 1925).
  - 22 ALEKSANDR I. BRAUDO / MARK L. WISCHNITZER / JULIJ GESSEN & JU. I. RESSEN (eds.), История еврейского народа (*Geschichte des jüdischen Volkes*), Bd. I und XI, Moskva: Verlag Mir 1914 (mehr nicht erschienen).



- 23 entweder: ISRAEL FRIEDLAENDER, *The Jews of Russia and Poland: a bird's-eye view of their history and culture. With a map*, New York / London 1915, oder: SIMON DUBNOW, *History of the Jews in Russia and Poland from the earliest times until the present day*, transl. from the Russian by Israel Friedlaender, 3 Bde, Philadelphia 1916-1920.
- 24 Регесты и надписи: Свод материалов для истории евреев в России (80 г.-1800 г.) (*Regesten und Inschriften. Zusammenstellung von Materialien zur Geschichte der Juden in Russland [80-1800]*), ed. S. M. Gol'dštejn u. a., Bd. I-III, Sankt-Peterburg 1899-1913.
- 25 Русско-еврейский архив: документы и материалы для истории евреев в России (*Russisch-jüdisches Archiv: Dokumente und Materialien zur Geschichte der Juden in Russland*), Sankt-Peterburg 1903, том 3: Документы к истории польских и литовских евреев (1364-1569) (Bd. III: *Dokumente zur Geschichte der polnischen und litauischen Juden [1364-1569]*).
- 26 LEOPOLD LUCAS (1872-1943), *Zur Geschichte der Juden im vierten Jahrhundert. Der Kampf zwischen Christentum u. Judentum*, Berlin 1910.
- 27 wahrscheinlich: SAMUEL KRAUSS (1866-1948), *Studien zur byzantinisch-jüdischen Geschichte*, Leipzig 1914.
- 28 Die von Rudolf Kittel edierte *Biblia Hebraica* erschien Leipzig 1906 (<sup>2</sup>1909).
- 29 תורה נביאים וכתובים; Bibel in kleinem Format.
- 30 תלמוד בבלי *Babylonischer Talmud*.
- 31 מדרש רבה *Midrasch Rabba*: möglicherweise die 5-bändige Ausgabe Wilna 1878.
- 32 ספר האגדה. מבחר האגדות שבתלמוד ובמדרשים (*Das Buch der Aggada*), ed. Chaim Nachman Bialik (1873-1934) & Jehošua Chone Ravnickij (Rawnitzki, 1859-1944), 2 Bde, Odessa 1908-1911.
- 33 ISAAK HIRSCH WEISS (1815-1905): דור דור ודורשיו: הוא ספר דברי הימים לתורה שבעל פה (*Zur Geschichte der Jüdischen Tradition*), 5 Bde, Wien 1871-1891 (Wilna 1910-1911).
- 34 Heiman, אוצר האגדה (*Thesaurus der Aggada*) (?); Perla, אגדה (*Aggada*): wahrscheinlich KALMAN AVIGDOR PERLA, אוצר לשון חכמים: יותר משבעת אלפים אמרי חז"ל (*Thesaurus der Sprache der Weisen: enthält mehr als 7000 im Talmud Bavli und Jeruschalmi sowie in den Midraschim verstreute Aussprüche der Weisen*), Warshe (Warszawa) 1900 (<sup>2</sup>1904).
- 35 ספר דברי ימי ישראל: מיום היות ישראל לעם עד ימי הדור האחרון (*Geschichte Israels: Von der Volkwerdung Israels bis auf die Gegenwart*), ins Hebräische übers. von Sha'ul Pinchas Rabinoyits & Avraham A. Harkavy, Warshe (Warszawa) 1890-1902 (<sup>2</sup>1912-1916).
- 36 MORITZ GÜDEMANN (1835-1918, Rabbiner und Historiker), בארצות תורה והחיים, המערב בימי הבינים, 3 Bde, Warshe (Warszawa) 1896-1899 = Abraham Shalom Friedbergs hebräische Übersetzung der *Geschichte des Erziehungswesens und der Cultur der abendländischen Juden während des Mittelalters*, 3 Bde, Wien 1880-1888.
- 37 MORITZ GÜDEMANN, *Quellenschriften zur Geschichte des Unterrichts und der Erziehung bei den deutschen Juden von den ältesten Zeiten bis auf Mendelssohn*, Berlin 1892.

- 38 ISAAC BEN-JAKOB (1801-1863, Bibliograph), **אוצר הספרים : ספר ערוך לתכונת ספרי** (Israel's Thesaurus of Librarians and Manuscript Writers) (*Thesaurus Librorum Hebraeorum tam Impressorum quam Manuscriptorum*), Wilna 1880.
- 39 SHA'UL GINZBURG & PESSACH MAREK, Еврейские народные песни в России (*Jüdische Volkslieder in Russland*), Sankt-Peterburg 1901.
- 40 **לידער זאמעלבוך פאר דער יידישער שול און פאמיליע**: 85 (ed.), (Liedersammlung [mit Noten]): wahrscheinlich SUSSMAN KISSELHOF (1876-1939) (ed.), **לידער זאמעלבוך פאר א דריישימיגן כאר (אויך פאר סאלא) מיט באגלייטונג פון פיאנא: ביילאגע - טראפ** (*Liedersammlung die jüdische Schule und das jüdische Heim*), Berlin 1912 (41914); zur Sache siehe JOEL RUBIN & RITA OTTENS, Klezmer-Forschung in Osteuropa: damals und heute, in: MARIANA HAUSLEITNER & MONIKA KATZ (eds.), *Juden und Antisemitismus im östlichen Europa*, Wiesbaden 1995 (= Veröffentlichungen / Osteuropa-Institut der Freien Universität Berlin, Bd. 5), S. 177-193.
- 41 **מורה נבוכים בהעתקה אחריו; שירי יהודה הלוי; הראב"ע; תחכמוני** (1138-1204), מורה נבוכים, übers. von Jehuda b. Shelomo al-Ḥarizi, ed. Arje L. Schlossberg, Bd. I, London 1851, Bd. II/III, Wien 1874-1879. – **שירי יהודה הלוי**: welche der zahlreichen Ausgaben der *Lieder* JEHUDA B. SHEMUEL HALLEWIS (1075?-1141) hier gemeint ist, ist nicht feststellbar. – **הראב"ע**: Akronym von רבי אברהם בן מאיר אבן עזרא (R. ABRAHAM B. ME'IR IBN 'EZRA, 1089-1164). – **תחכמוני**: JEHUDA B. SHELOMO AL-ḤARIZI (um 1170–1230), *ספר תחכמוני* (*Das Buch Tahkemoni*), ed. N. A. Yaqobi, Warshe (Warszawa) 1894.
- 42 Еврейские летописи (*Jüdische Chroniken*): **ספר = יוסיפון, שבט יהודה, עמק הבכא**, יוסיפון: davon gibt es mehrere Dutzend Ausgaben. Welche Dubnow vorlag, ist nicht zu sagen; zur Sache siehe DAGMAR BÖRNER-KLEIN & BEAT ZUBER, *Josippon: Jüdische Geschichte vom Anfang der Welt bis zum Ende des Aufstands gegen Rom*, hebräisch-deutsche Textausgabe, Wiesbaden 2010. – SHELOMO B. JEHUDA IBN VERGA (2. Hälfte 15. Jh.), **שבט יהודה**: auch davon gibt es mehr als ein Dutzend Ausgaben. Welche hat Dubnow benutzt? Zur Sache siehe SINA RAUSCHENBACH (ed.), *Schevet Jehuda. Ein Buch über das Leiden des jüdischen Volkes im Exil*. In der Übersetzung von Me'ir Wiener, mit einer Übersicht zu den Ausgaben, Berlin 2006. – JOSEF B. JEHOŠUA HA-KOHEN (1496-nach 1577), **עמק הבכא** (*Tal der Tränen*), ed. Meir Letteris, Wien 1852; zur Sache siehe KARIN ALMBLADH (ed.), *Sefer Emeq ha-Bakha (The vale of tears) with the Chronicle of the Anonymous Corrector*, Uppsala 1981.
- 43 GEDALJA IBN YAHYA B. JOSEF (1526-1587), **שלשלת הקבלה** (*Kette der Tradition*): mehrere Ausgaben; zur Sache siehe ABRAHAM DAVID, Gedalia Ibn Yahia, auteur de Shalshet ha-Qabbalah, in: *Revue des Études Juives* 154 (1995), S. 101-132. – MOSE B. MAIMON, **אגרות הרמב"ם** (*Briefe*): mehrere Ausgaben, zur Sache siehe die Edition von I. SHAILAT, 2 Bde, Jerusalem 1987-1988. – AVRAHAM B. SHEMUEL HASDAI HA-LEWI (13. Jh.), **בן המלך והנזיר** (*Königssohn und Eremit*): Der als *Barlaam und Josaphat* bekannte, aus dem 10. Jh. stammende Roman hat auch in seiner hebräischen Übersetzung (aus dem Arabischen) weite Verbreitung gefunden und zahlreiche Ausgaben erlebt; zur Sache siehe ÁNGEL SÁENZ-BADILLOS & JUDIT TARGARONA BORRÁS, *Diccionario de autores judios (Sefarad*.

- Siglos X-XV*), Cordoba 1988 (= Estudios de Cultura Hebrea, Bd. 10), S. 12-13. – נשמת חיים (*Lebensodem*): Angesichts der Vielzahl von Büchern dieses Titels (darunter auch mehrere chronistische Werke, ist nicht zu sagen, um welches Werk es sich hier handelt.
- 44 יסוד יוסף (*Josefs Fundament*): Da es mehrere, auch chronistische Werke dieses Titels gibt, ist nicht zu sagen, um welches Werk es sich hier handelt. – ציצית נובל: JAKOB B. AHARON SASPORTAS (1610-1698, Chronist und Gegner der Sabbatianer), קיצור ציצית נובל צבי (*Welke Blume der Pracht, gekürzt*), Odessa 1867 (der vollständige Text, ed. I. Tishby, erschien erst Jerusalem 1964). – תורת הקנאות: wohl JAKOB ISRAEL B. TZVI ASHKENAZI EMDEN (1697-1776) anti-sabbatiani-sche Schrift זאת תורת הקנאות (*Dies ist die Lehre des Fanatismus*), Lemberg 1860. – לקורות הגזרות: JONAH HAYYIM GURLAND (1843-1890, Historiker), לקורות הגזרות על ישראל (*Materialien zu den Verfolgungen 1648/49*), 6 Tle, Odessa 1887-1889. – אהבת ציון (*Zionsliebe*): Da es nicht nur ein Werk dieses Titels gibt, ist nicht zu sagen, um welches es sich hier handelt.
- 45 יון מצולה: NATAN (NATA) B. MOSE HANNOVER (?-1663), יון מצולה (*Schlamm der Tiefe*, Chronik der Verfolgungen 1648/49), mehrere Ausgaben, darunter Żółkiew (18??), Wilna 1860 und Lemberg (1849, <sup>2</sup>1851), eine russische Übersetzung von Salomon Mandelkern (1846-1902) erschien in Sankt-Peterburg 1878 (Leipzig <sup>2</sup>1883). – ארי נוהם: LEONE DA MODENA (JEHUDA ARJE DI MODENA; 1571-1648), ארי נוהם (*Brüllender Löwe*), Leipzig 1840. – בחינת הקבלה: LEONE DA MODENA, ספר בחינת הקבלה (*Prüfung der Überlieferung*), ed. Isaak Reggio, Gorica (Görz) 1852. – שפת יהודית-שולמן, שפת יהודית-אשכנזית (*Jiddische Sprache und Literatur*), Sankt-Peterburg 1903.
- 46 Хасидские книги и брошюры на древнееврейском языке, 72 названия (Chassidische Bücher und Broschüren in althebräischer Sprache, 72 Titel).
- 47 SAMUEL BÄCK & MARKUS BRANN, Еврейская история от конца библейского периода до настоящего времени. Перераб. и дополнил, с прибавл. оригинального отдела истории польско-русских евреев, С. Дубнов (*Die jüdische Geschichte vom Ende der biblischen Zeit bis zur Gegenwart*. Überarbeitet und ergänzt von Simon Dubnov, unter Hinzufügung eines Originalbeitrags über die Geschichte der polnisch-russischen Juden), 2 Bde, Odessa 1896-1897 = SAMUEL BÄCK (1834-1912), *Die Geschichte des jüdischen Volkes und seiner Litteratur vom babylonischen Exile bis auf die Gegenwart*, Lissa 1878 (Frankfurt a. M. <sup>2</sup>1894) und MARKUS BRANN (1849-1920), *Geschichte der Juden und ihrer Litteratur*, Bd. I: *Vom Auszug aus Ägypten bis zum Abschluss des Talmuds*, Bd. II: *Vom Abschluss des Talmuds bis auf die Gegenwart*, Breslau 1893-1895 (russ.).
- 48 SIMON DUBNOW, Всеобщая история евреев. Книги 1-2-3 (*Allgemeine Geschichte der Juden*. Bände I-III), Odessa / Sankt-Peterburg 1901-1906 (russ.).
- 49 SIMON DUBNOW, Всеобщая история евреев (*Allgemeine Geschichte der Juden*), Bd. I: Древнейшая и древняя история до разрушения иудейского государства римлянами (*Ältere und alte Geschichte bis zur Zerstörung des jüdischen Staates durch die Römer*), Sankt-Peterburg <sup>2</sup>1910 (russ.).



- 
- 50 SIMON DUBNOW, Всеобщая история евреев (*Allgemeine Geschichte der Juden*), Bd. IV: Новейшая история еврейского народа (*Neueste Geschichte des jüdischen Volkes*, (1789-1881), Sankt-Peterburg 1914 (russ.).
- 51 То-же, 1919 (dasselbe, 1919).
- 52 SIMON DUBNOW, Учебник еврейской истории, части 1-3. Раз. изд. (*Lehrbuch der jüdischen Geschichte*, Teile 1-3, versch. Ausgaben) (russ.).
- 53 SIMON DUBNOW, *Die jüdische Geschichte. Ein geschichtsphilosophischer Versuch*, autorisierte Übersetzung von I. F. Friedländer, Berlin 1898 (Frankfurt a. M. <sup>2</sup>1921).
- 54 SIMON DUBNOW, *Die Grundlagen des Nationaljudentums*, übersetzt von I. Friedländer, Berlin 1905.
- 55 SIMON DUBNOW, *Jewish History. An Essay in the Philosophy of History*, translated from the Russian by I. Friedlaender, Philadelphia 1903.
- 56 SIMON DUBNOW, *אללגעמיינע יודישע געשיכטע*, 10 выпусков (*Allgemeine Geschichte der Juden von den ältesten Zeiten bis Manasse ben Israel*), übersetzt von Z. Kalmanowitsch, 10 Bde, Wilna 1920 (jidd.).
- 57 SIMON M. DUBNOW, *Die neueste Geschichte des jüdischen Volkes*, Bd. I-II (1789-1880, deutsch von A. Eliasberg, Berlin 1920.
- 58 Филипп Рэйф, *Русско-франко-немецко-английский словарь* (Philipp Reif, Russisch-französisch-deutsch-englisches Wörterbuch).
- 59 Домбровский, *Польско-русский Словарь* (Dombrovskij, Polnisch-russisches Wörterbuch).
- 60 Латинский Словарь (Lateinisches Wörterbuch).